

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Nanterre
April 10-14th 2017, Paris Nanterre

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Paradigme philologique : traduction des textes anciens
A Philological Paradigm: the Translation of Ancient Texts

AXE/DOMAIN : 5
SESSION/SESSION : 1
ATELIER/WORKSHOP : 3

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Xavier GHEERBRANT, UMR STL 8163, CNRS & Université de Lille

DATE : mardi 11 avril 2017/Tuesday, April 11th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière <i>Plenary lecture</i>	Tatiana Milliaressi Christian Berner	Université de Lille, UMR STL Université Paris Nanterre, IRePh	<i>Traduire un texte épistémique</i>
9:45-10:15	Communication 1 <i>Lecture 1</i>	Xavier Gheerbrant	Université de Lille, UMR STL	<i>Traduction et herméneutique en philosophie ancienne : le cas d'Empédocle</i>
10:15-10:45	Communication 2 <i>Lecture 2</i>	Anne de Crémoux	Université de Lille, UMR STL	<i>Comment traduire l'invention verbale en poésie ? L'exemple de la comédie grecque</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause <i>Break</i>			
11:15-11:45	Communication 3 <i>Lecture 3</i>	Mzago Dokhtourichvili	Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie	<i>« Dire presque la même chose » ou comment traduire le culturel dans « Le Chevalier à la Peau de Tigre » de Chota Roustavéli par Serge Tsuladzé et Gaston Buachidzé</i>
11:45-12:15	Communication 4 <i>Lecture 4</i>	Ekaterine Gachechiladze et Nino Pkhakadze	Université d'Etat Akaki Tsérétéli de Koutaïssi, Géorgie	<i>Les aspects discursifs de la traduction - le dialogue entre cultures franco-géorgienne (D'après la traduction française du poème de Chota Roustavéli «Le Chevalier à la peau de panthère»)</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner <i>Lunch</i>			
14:30-15:00	Communication 5 <i>Lecture 5</i>	Constantin Bobas	Université de Lille, CECILLE	<i>En traduisant Erotokritos de V. Kornaros. De la poésie grecque du XVIIe siècle au théâtre contemporain</i>
15:00-15:30	Communication 6 <i>Lecture 6</i>	Valentin Decloquement	Université de Lille, UMR STL	<i>Traduire l'Atticisme : comment transposer en français une langue artificielle ?</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:15	Débat général <i>General debate</i>			